

O Informativo

junho de 2020

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

399-4695 Naka Minowa 10298, Minowa, Kami-inagun, Nagano-ken

399-4965 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298 TEL:0265-79-3111 内線・rama199

Consulta da Pneumonia com o novo Coronavírus.

Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

TEL:0120-691-792 em português Multilíngue 24 horas

Aviso sobre Imposto Municipal e Provincial (Imposto Residencial)

ちょうけんみんぜい
(町県民税)

Em meados de junho será enviado via correio, o talão de parcelas de pagamentos dos impostos de residência. Os pagamentos podem ser feitos em lojas de conveniência, Banco ou Correio.

O funcionário que está sendo descontado o imposto mensalmente do salário, o aviso de imposto municipal e provincial será entregue diretamente da Empresa.

O imposto municipal e provincial será arrecadado pelo município onde reside no data de 1 de janeiro. Este imposto é calculado de acordo com o rendimento do ano anterior. Todos os anos o valor é definido entre os meses de maio e junho e depois informado ao contribuinte.

Para os funcionários , o valor é descontado em 12 vezes do salário de todos os meses a partir do mês de junho do ano corrente até o mês de maio do ano seguinte. Para aquele que não tem o imposto residencial debitado do salário, faça o pagamento em uma instituição financeira, levando o talão de pagamento da prefeitura.

< Atenção!>

Se você se encontra desempregado ou em condições financeiras precárias e não tem como quitar até o prazo, impreterivelmente, consulte a Prefeitura, por favor!!

Não deixe assim: caso contrário, haverá aumento de juros sobre impostos, ou confisco diretamente do salário ou da conta bancária.

Aviso aos contribuintes do Seguro Nacional de Saúde e do Seguro de tratamento médico aos idosos (国民健康保険税)

Em meados de junho será enviado via correio, o talão de parcelas de pagamentos da taxa de Seguro Nacional de Saúde e do Seguro de tratamento médico aos idosos. O pagamento podem ser feitos em lojas de conveniência, Banco ou Correio.

< Atenção! >

Para quem se encontra em situação difícil para quitar as parcelas do seguro da saúde. Se você se encontra desempregado ou que abaixou o valor de seu rendimento e se encontra em condições financeiras precárias, e aprovado depois de requerer, pode-se usar o sistema de isenção ou suspensão de pagamento por um tempo determinado. Portanto, estando em dificuldades monetárias, venha nos consultar o mais rápido!

O empréstimo emergencial de fundo temporário

(緊急小口資金・貸付)

Para as pessoas com dificuldades financeiras no dia a dia por motivo de interrupção do trabalho ou desemprego devido ao impacto do novo coronavírus. Será oferecido um empréstimo de valor baixo em caso de dificuldade de se manter no dia a dia, de forma emergencial e temporária.

Teto do empréstimo

Em casos especiais, como suspensão das aulas dos filhos autônomos e outros, o teto é de 200 mil ienes. Nos demais casos, o teto é de 100 mil ienes.

Sem juros, fiador desnecessário.

Período de diferimento: 1 ano, **Período de pagamento:** 2 ano (24 parcelados)

Documentos necessários: os holerites dos últimos 3 meses, comprovante de demissão, documentos de seguro desempregado, Carteira do banco, Zairyuu Card, Inkan (Se possuir).

Para requerer este empréstimo, precisará comunicar com os encarregados do Conselho de Bem Estar Social. Se quiser inscrever neste empréstimo, precisará marcar o dia e horário com Conselho de Bem Estar Social.

Neste caso, entre em contato com a prefeitura, por favor.

Maiores Informações ;0265-70-7075 (Shakai Fukushi Kyougai-kai)
em japonês

Prefeitura de Minowa 0265-79-3111 ramal 199
em português

★ Há outro tipo (valor e período) de empréstimo. Mais detalhes, entre em contato com a prefeitura.

Atualizar solicitação de subsídio infantil até 30 de junho (terça-feira)

Jidou-teate no Genkyou-Todoke (じどうてあて げんきょうとどけ 児童手当 現況届)

Para quem está recebendo o Subsídio infantil é preciso entrar com o pedido de Guenkyou Todoke durante o mês de junho. A pessoa aplicada, no início

junho, o Aviso será enviado via correio. Todo ano em 1 de junho é verificado o estado atual para determinar se receberá ou não a Ajuda.

- Verifique se os dados registrados na folha de inscrição estão corretos. Havendo alguma alteração escreve e assine(ou carimbo) pessoal.
- Para quem possuir o Seguro Saúde de Shakai, apresentar fotocópias do Apólice do Seguro de Saúde de Shakai do solicitante(pai ou mãe) e do filho(a). (Para quem possuir o Seguro Saúde de Kokumin, não precisa de apresentar fotocópia de Apólice.)
- Essa folha de requerimento poderá ser enviada utilizando o envelope anexo com o endereço da prefeitura, ou se você tem dúvidas no preenchimento de dados, venha munido dos apólices do Seguro de Saúde de Shakai da família.

Se não entrar com o pedido de Guenkyo-Todoke, mesmo tendo direito de recebimento, perderá esse direito.

Dia 15 do mês de junho é dia determinado de pagamento de subsídio-meses de fevereiro a maio (4meses).

Benefício especial para as famílias de criação de crianças

こそだ せたい りんじとくべつきゅうふきん 子育て世帯への臨時特別給付金

O governo japonês mandará o benefício especial para as famílias de criação de crianças com dificuldades financeiras devido ao impacto do novo coronavírus.

Quem poderá receber:

As famílias que estão recebendo o subsídio infantil(Jidou Teate)

O Valor: 10.000 ienes por 1 criança

Dia de recebe: final de junho

Modo de inscrição: A prefeitura mandará o aviso e formulário deste benefício às famílias pelo correio. Se quiser receber este benefício, não é preciso devolver este formulário. (Atenção! Se não desejar receber este benefício, devolve o formulário á prefeitura , por favor.)

Em início de julho, verifique atualizando a caderneta de conta corrente do Banco, por favor.

O benefício para assegurar a moradia, no caso do aluguel atrasado

(Juukyo Kakuho Kyuufukin) じゅうきょかくほきゅうふきん 住居確保給付金

Este benefício não precisa devolver a quantia cedida pelo governo para o pagamento do aluguel, tendo como base 3 meses para os desempregados.

Para receber este benefício, o requerente deve fazer contrato com dono de casa ou imobiliário diretamente. (O benefício será mandado a conta bancária do dono de casa ou imobiliária.)

Maiores Informações: Ina My suport (Mai Sapo)Center 0265-96-7845 em japonês

Prefeitura de Minowa 0265-79-3111 ramal 199 em português

Hospitais e clínicas abertos aos Feriados *きゅうじつきんきゅうとうばんい 休日緊急当番医

Dia 7	Minowa:Yabuhara Shounika (Pediatría) 98-7501
	Ina:Shimoujou Iin (Geral e Pediatría) 76-5353
	Ina: Ina shi Kokuho Osafuji Shinryou-jo (Ortopédica) 94-2001
	Ina: Alpus Kokorono Kenkou Clinic (Mental) 71-8707
Dia 14	Minowa : Ashizawa Seikei-gueka (Ortopédica) 70-8080
	Ina: Osaka Jyunkanki Clinic (Circulatorio) 71-6151
	Ina: Kataguirri Iin (Geral e Circulatorio) 72-4072
Dia 21	Minowa:Kamiina-Seikyuu Byouin (Geral) 79-8813
	Ina: Kurogouchi Naika Jyunkanki-ka (Geral e Circulatorio) 77-0582
	Ina:Sakai Iin (Geral e Ginecologia) 72-4835
Dia 28	Ina: Ikegami Iin (Geral) 72-4060
	Ina:Furuta SanFujinka Iin (Ginecologia) 78-8088
	Ina:Iwata Clinic (Urinário) 73-1929
	Tatsuno: Ueshima-Iin (Geral e Cirurgia) 0265-41-0143

Locais de apoio aos estrangeiros da prefeitura de Minowa

Em português , espanhol e japonês

Segunda a sexta feira das 8:30hs às 17:00hs

Tel:0265-79-3111 ramal(Naisen) 199

(Fale à telefonista “ Naisen iti kyu kyu”)

mail:m-irikura@town.minowa.lg.jp Encarregada:Masako Irikura

Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

Em Porutuguês 090-7428-3577

Ligue e fale diretamente com os atendente. segunda a sexta feira (exceto quarta-feira do mês) e no 1º e 3º sábado do mês Das 10:00hs ~18:00hs